

# Caravelas



Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira



Teatro Amazonas, Manaus

## NEWSLETTER

**ANO 3, NÚMERO 1**  
**AGOSTO de 2010**



**Informativo do Caravelas,  
ISSN: 1647-1261  
CESEM, FCSH, UNL**

**15 de Agosto de 2010  
Ano 3, nº. 1**

**Editor: Alberto Pacheco**

**Editorial:**

Com este número iniciamos o terceiro ano deste nosso boletim informativo. Gostaríamos de agradecer a todos que contribuíram com este veículo de troca de informações entre o meio musical português e brasileiro.

Neste terceiro ano, as páginas de rosto de nosso *Newsletter* mostrarão imagens de cartões postais de alguns dos teatros luso-brasileiros mais importantes, escolhidas dentre a colecção pessoal do Prof. David Cranmer, a quem devemos agradecer por as ter gentilmente disponibilizado.

Nossos agradecimentos também ao compositor Christopher Bochmann por nos ter presenteado com uma interessante entrevista e a todos que forneceram informação a ser publicada neste número.

Os exemplares anteriores deste informativo podem ser consultados em:

<http://www.caravelas.com.pt/newsletter1.htm>



## Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira

### PARTICIPAÇÃO EM CONGRESSOS

**André Guerra Cotta, David Cranmer, Diósnio Neto, Marcelo Hazan, Márcio Páscoa, Mario Vieira de Carvalho, Ricardo Tacuchian e Rogério Budasz** participaram do *I Simpósio Internacional de Musicologia da UFRJ "Atualidade da Ópera"*, que se realizou na Escola de Música da UFRJ (Universidade Federal do Rio de Janeiro) entre 9 e 13 deste mês. O livro de resumos do simpósio pode ser visto em:

[http://www.musica.ufrj.br/index.php?option=com\\_content&view=article&id=355:i-simposio-internacional-de-musicologia-da-ufrj&catid=66&Itemid=86](http://www.musica.ufrj.br/index.php?option=com_content&view=article&id=355:i-simposio-internacional-de-musicologia-da-ufrj&catid=66&Itemid=86)

A programação completa está disponível em:

[http://www.musica.ufrj.br/index.php?view=categoryevents&id=17:i-seminario-de-musicologia-da-ufrj-atualidade-da-opera&option=com\\_eventlist&Itemid=178](http://www.musica.ufrj.br/index.php?view=categoryevents&id=17:i-seminario-de-musicologia-da-ufrj-atualidade-da-opera&option=com_eventlist&Itemid=178)



Simpósio Internacional de Musicologia da UFRJ, Mário Vieira de Carvalho, Marcelo Hazan, Diósnio Neto, Pablo Sotuyo Blanco, Márcio Páscoa, David Cranmer, André Guerra Cotta, Rogério Budasz (da esquerda para a direita)

**Antônio Jorge Marques, Cristina Fernandes, João Pedro Alvarenga e Mário Trilha** participarão do *XVII Convegno Annuale della SidM*, a se realizar na Scuola Normale Superiore, Pisa, entre 29 e 31 de Outubro

próximo, recebe propostas de comunicação até o dia 15 de Junho. Mais informações em:

<http://www.sidm.it/sidm/convegnisidm.html>

**Diósnio Machado Neto** coordenou o *I Seminário Internacional para a Pedagogia da História da Música*, realizado de 4 a 7 de Agosto no Departamento de Música de Ribeirão Preto ECA/RP – USP.

**Lucas Robatto e Sérgio Dias** tomaram parte do *I Colóquio-Encontro Nordestino de Musicologia Histórica Brasileira (I CENoMHBra)* realizado na Escola de Música da Universidade Federal da Bahia nos dias 8 e 9 de Julho deste ano.

O CESEM inscreveu-se como sócio institucional da ANPPOM. O Núcleo Caravelas, em nome do CESEM, será representado por **Antônio Jorge Marques, David Cranmer e Rodrigo Teodoro de Paula** no *XX Congresso da ANPPOM: "A pesquisa em Música no Século 21: Trajetórias e Perspectivas"*, a se realizar em Florianópolis entre 23 e 27 de Agosto. Todas as informações sobre o evento podem ser vistas em:

<http://www.anppom.com.br/>

### NOVOS MEMBROS

O Caravelas tem o prazer de acolher mais três novos membros:

**Carlos Alberto Figueiredo** – um musicólogo da Unirio (Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro)

**Cristina Cota** – membro do CESEM e recém aceita no curso de doutoramento na Universidade Nova de Lisboa.

**Mário Trilha** – membro do CESEM, que está a terminar a tese de doutoramento, na Universidade de Aveiro.





### DICIONÁRIO BIOGRÁFICO CARAVELAS

O **Dicionário Biográfico Caravelas** já deu início ao que esperamos seja seu processo contínuo de crescimento e enriquecimento. O dicionário tem como objectivo principal reunir informação biográfica de profissionais e amadores de música que tenham actuado no império luso-brasileiro (1500-1822). Estes limites temporais podem ser alargados no caso de personalidades que, depois da independência do Brasil tenham actuado em ambos os países, ou cuja obra musical tenha tido especial ressonância tanto no Brasil quanto em Portugal. No caso de estrangeiros, a ênfase será sempre na sua actividade dentro destes limites geográficos (por exemplo: a estada do compositor David Perez em Portugal). Outros nomes podem ainda ser incluídos caso se justifique.

É importante ressaltar que qualquer autor pode apresentar aos editores propostas de verbetes. Sendo assim, o dicionário será tão completo quanto mais numerosas forem as colaborações. Uma outra importante característica do dicionário é ser uma publicação em curso, ou seja, os verbetes podem sofrer quantas actualizações forem necessárias.

Para mais informações consultem:

<http://www.caravelas.com.pt/dicionario%20biografico%20caravelas.htm>

### CONVÉNIO

O **Caravelas** assinou recentemente um convénio com o **Real Gabinete Português de Leitura**, sediado no Rio de Janeiro. Este acordo facilita a consulta do acervo desta importante instituição para todos os membros de nosso núcleo.

### IDAS E VINDAS

**Paulo Kühn**, professor da UNICAMP, Universidade Estadual de Campinas esteve em Portugal entre 12 de Julho e 11 de Agosto deste ano, sob abrigo do projecto bilateral (Capes / FCT) firmado entre o Caravelas e o

Instituto de Artes daquela universidade. Além de se encontrar com a equipa portuguesa do referido projecto, Kühn esteve a consultar documentos de importantes instituições portuguesas como a Biblioteca Nacional, a Biblioteca do Palácio da Ajuda e a Gulbenkian.

**David Cranmer encontra-se no Brasil de 7 de Agosto a 3 de Setembro** onde participará de encontros e reuniões científicas, além de visitar acervos musicais importantes no Rio de Janeiro e Minas Gerais.

### CONCERTOS

No dia 23 de Julho, realizou-se no Reino Unido a estreia moderna de *La pazzo giornata, o sia il matrimonio di Figaro*, de Marcos Portugal, em Bampton, Oxfordshire. A edição foi preparada no CESEM pelo projecto Marcos Portugal, sob a orientação de David Cranmer. Haverá ainda récitas a 29 de Agosto e 7 de Outubro.



Susanna (Emily Rowley Jones), Figaro (Nicholas Merryweather), Conde (John-Colyn Gyeantey) e Condessa (Lisa Wilson)



## Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira

O espectáculo é encenado por Jeremy Gray, com direcção musical de Robin Newton. As fotos aqui apresentadas foram feitas por Anthony Hall.



Cherubino (Joana Seara) salta pela janela fora

Mais detalhes podem ser vistos em:

<http://www.bamptonopera.org/current.htm>

### ENTREVISTA

**Christopher Bochmann** é um dos mais actuates e importantes compositores em Portugal. Doutor pela Universidade de Oxford, é actualmente director da Escola de Artes da Universidade de Évora, já tendo leccionado anteriormente na Escola Superior de Música, no Instituto Gregoriano e no Conservatório Nacional, estes últimos em Lisboa. No Brasil, foi professor da Escola de Música de Brasília entre 1978 e 1980. É com ele que conversaremos este mês.

**Newsletter Caravelas:** Não é novidade que o senhor tem sido um compositor e professor muito activo em Portugal, mas suas relações profissionais com o Brasil não são tão

conhecidas. O senhor poderia nos falar sobre suas actividades já realizadas em terras brasileiras?

**Christopher Bochmann:** Os meus primeiros contactos com a música no Brasil fizeram-se em Paris quando estava eu a estudar com a professora Nadia Boulanger: também aluno dela era o brasileiro José Antônio Almeida Prado, com quem simpatizei muito e com quem tive muitas conversas sobre a composição e a música em geral. Depois de sair da Universidade, comecei a trabalhar no ensino na Inglaterra; porém, passado poucos anos senti a necessidade de adquirir experiências novas e diferentes. Aí contactei com o Almeida Prado que me ajudou a encontrar trabalho na escola de Música de Brasília, então sob a direcção do maestro Levino de Alcântara, um homem com uma visão excepcional.

Vivi e trabalhei dois anos em Brasília. Adorei a experiência: em 1978, Brasília tinha apenas 18 anos desde a sua inauguração: havia tudo por fazer. Foi um período de construção, de inovação, de pioneirismo. Ensinei harmonia, contraponto e análise musical e, cada vez mais, composição. Foi nessa altura que escrevi o meu curso de harmonia, entretanto publicado pela Juventude Musical Portuguesa sob o título de *A Linguagem Harmónica do Tonalismo* (2003). Enquanto vivia no Brasil também participei três vezes do Curso Internacional de Verão; e ainda regressei ao Brasil mais umas vezes para leccionar nesse curso (em 1982, 83, 84 e 85). Depois o maestro Levino de Alcântara foi afastado da direcção da Escola de Música e deixei de ser convidado.

No entanto, passado mais 18 anos e depois de uma vista pessoal, fui convidado mais duas vezes para participar no Curso Internacional de Verão de Brasília (completando 9 cursos ao todo) e ainda pela Orquestra do Teatro Nacional para dar um concerto com a minha música.

Depois desta experiência toda, sinto que ainda tenho muito carinho pelo Brasil e por muitos amigos brasileiros, com quem continuo a contactar.



Christopher Bochmann

**N.C.:** Em Fevereiro passado próximo, o Caravelas contribuiu para que uma composição sua fosse estreada em Lisboa, executada por um duo músicos brasileiros Zoltan Paulinyi (violino) e Iracema Simon (fagote). Vemos, portanto, que suas ligações com o Brasil continuam vivas. Há algum projecto actual ou futuro com este país?

**C. B.:** De facto, num dos Curso de Verão em que leccionei mais recentemente, tive a sorte de encontrar o jovem violinista e compositor Zoltán Paulinyi e mantivemos o contacto. Espero que ele possa agora doutorar-se em Portugal sob a minha orientação.

Quanto a projectos com o Brasil, não posso dizer que eles existam propriamente dito, embora haja certas possibilidades de possíveis colaborações, quer em Brasília, quer noutras partes do país, sobretudo dado que há vários brasileiros que querem vir a Portugal estudar.

**N.C.:** Enquanto professor de importantes instituições de ensino superior em Portugal, o senhor tem de alguma forma incentivado a vinda de estudantes de música brasileiros?

**C. B.:** Não tive um programa específico neste sentido, mas os meus contactos com Brasília, e não só, têm resultado em que alguns alunos tenham escolhido passar por Portugal. Já houve um aluno de Mestrado e agora há outro; este ano tenho três brasileiros a candidatar-se ao Doutoramento em Composição. E ainda outro brasileiro que vive cá há muitos anos mas que estudou muito comigo: aluno e amigo.

**N.C.:** Conhecendo a produção musical em Portugal e no Brasil, o senhor acredita que o intercâmbio de informação entre os músicos dos dois países pode ser uma mais-valia para a composição musical nos dois lados do Atlântico?

**C. B.:** O intercâmbio entre quaisquer países é frutífero. E entre o Brasil e Portugal existe não só uma língua comum, como também muitos elementos culturais: na geração de Marcos Portugal e o Padre Maurício, houve contacto mais imediato do que hoje em dia. Mesmo assim penso que a nível pensamento e formação haja ainda muita coisa em comum nos séculos XX e XXI. Poucos outros países europeus têm este tipo de relação com um país de outro continente e penso que seria de aproveitar.

**N.C.:** O bem sucedido compositor brasileiro, José António de Almeida Prado, também foi aluno de Nadia Boulanger. Como foi dito, vocês se conheceram quando eram ambos alunos desta renomada professora. O facto de terem tido a mesma professora resultou em alguma característica comum entre sua obra e a do seu colega brasileiro?

**C. B.:** Como já referi, não só o conheci como fomos bons amigos na altura. Não sei até que ponto existem características comuns por termos sido alunos da mesma professora: penso que não. Aliás, foi uma das características da Nadia Boulanger poder ser professora relevante para vários tipos diferentes de compositor. O que talvez exista de comum entre os alunos dela são certos princípios estéticos e morais, e um domínio técnico de composição.



## Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira

Aproveito para acrescentar que, como professor, também tem sido uma das minhas preocupações: tenho o orgulho de poder contar, entre os meus alunos, com compositores de posturas estéticas muito diferentes. Penso que o que têm em comum é, acima de tudo, um *métier* inegável – um domínio técnico - e uma seriedade de abordagem do fenómeno fugaz mas real (diria, quase palpável) da música.

### CHAMADA DE TRABALHOS

Serão realizados de 20 a 22 de Julho de 2011 o *13º Congresso Internacional do RIDIM* e o *1º Congresso Brasileiro de Iconografia Musical*, em Salvador, Bahia, Brasil. Propostas de comunicação serão aceites até 25 de Setembro de 2010. Mais informações no *site*:

<http://www.ridim-br.mus.ufba.br/ridim2011/pt/index.html>

A *DAPesquisa* – Revista do Centro de Artes da UDESC (Universidade do Estado de Santa Catarina) recebe propostas de artigos até o dia 5 de Setembro próximo. Mais detalhes podem ser obtidos com o editor Guilherme Sauerbronn de Barros, através do e-mail:

[dapesquisa@gmail.com](mailto:dapesquisa@gmail.com)

Os organizadores do *IV Encontro Nacional de Flauta Doce* recebem propostas de comunicação até o dia 27 deste mês de Agosto. O evento será realizado de 8 a 12 de Outubro próximo em Recife. Para mais informações, consultem:

<http://www.ufpe.br/encontroflautadoce/>

O *III Encontro Nacional de Pesquisadores em Filosofia da Música*, a se realizar entre 28 e 30 de Setembro de 2010 no Instituto de Artes da UNESP (Universidade Estadual Paulista), está aberto a propostas de trabalho até o dia 17 do mesmo mês. Mais informações através dos e-mails:

[posgraduacao@ia.unesp.br](mailto:posgraduacao@ia.unesp.br)  
[liatomas@ia.unesp.br](mailto:liatomas@ia.unesp.br)

### CONGRESSOS E ENCONTROS

De 8 a 10 de Setembro próximo será realizado o *simpósio internacional Performa Clavis 2010* no Instituto de Artes da UNESP tendo como tema as semelhanças e diferenças entre os diversos instrumentos de Teclado: Cravo, Piano, Órgão e Fortepiano. Para maiores informações escrevam para Edmundo Hora em: [performaclavis10@iar.unicamp.br](mailto:performaclavis10@iar.unicamp.br)

O *II Encontro de Pesquisadores em Poética Musical dos séculos XVI, XVII e XVIII* vai se realizar entre os dias 1 e 3 de Setembro e terá como tema a relação entre as poéticas da música e da palavra. O evento terá lugar no Departamento de Música da ECA-USP. Mais informações em:

<http://www.retoricamusical.com/encontros>

Entre 28 de Setembro e 1 de Outubro de 2010, serão realizados o *XIX Congresso da Associação Brasileira de Educação Musical*, o *IV Encontro Nacional de Ensino Coletivo de Instrumento Musical* e o *III Encontro Goiano de Educação Musical*, em Goiânia, Brasil. Para mais informações vejam:

[http://www.abemeducacaomusical.org.br/Masters/chamadas/Chamada\\_de\\_trabalhos\\_ABEM\\_2010.pdf](http://www.abemeducacaomusical.org.br/Masters/chamadas/Chamada_de_trabalhos_ABEM_2010.pdf)

Entre os dias 11 e 15 de Outubro deste ano, terá lugar a segunda edição do *Congresso Internacional de História e Patrimônio Cultural* na cidade de Teresina, capital do estado do Piauí. O evento se debruça sobre vários campos da historiografia, antropologia, educação, meio ambiente, direito, educação, políticas públicas, património cultural, e, em sua segunda edição, faz ênfase no património cultural imaterial. Informações sobre cronograma, programação e inscrições encontram-se no site do evento:

<http://www.anpuhpi.org.br/congresso/apresentacao>





## Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira

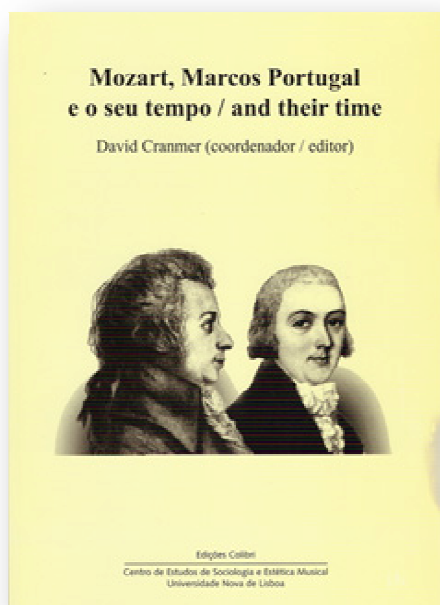
Nos dias 08 e 09 de Outubro de 2010, terá lugar em Lisboa o *Simpósio Internacional – Jorge Peixinho mémoires... miroirs*. O evento é uma realização do CESEM em colaboração com a Culturgest. Mais informações em:

<http://cesem.fcsh.unl.pt/events/call-for-papers-simposio-internacional-2014-jorge-peixinho-memoires...-miroirs>

Entre 13 a 17 de Setembro próximo, terá lugar *O Atlântico como ponte: a Europa e o espaço lusófono (sécs. XVI-XX)*”, 5º Colóquio do PPRLB-Pólo de Pesquisa sobre Relações Luso-Brasileiras, a se realizar no Real Gabinete Português de Leitura, Rio de Janeiro, Brasil entre. Mais informações em:

[www.realgabinete.com.br](http://www.realgabinete.com.br)

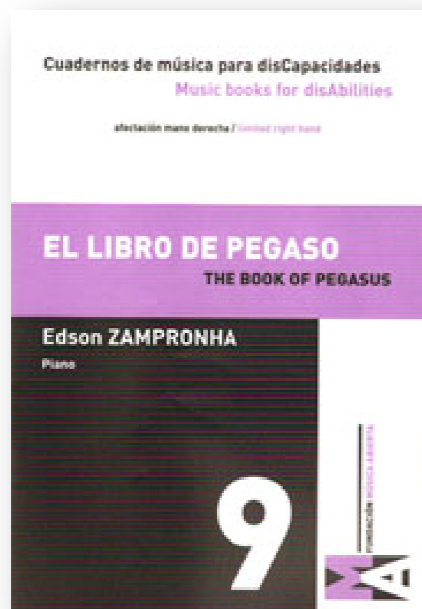
### PUBLICAÇÕES



Foi editado pelo CESEM o livro *Mozart, Marcos Portugal e o seu tempo / and their time* (org. / ed. David Cranmer), actas do colóquio do mesmo título, realizado em Outubro de 2006. A publicação traz textos de David Cranmer, Michael Collins, Rachel Cowgill, Rejane Paiva, Luísa Cymbron, David Black, António Jorge Marques, Alberto Pacheco & Adriana Giarola Kayama, Jorge Matta, Bárbara

Villalobos, Vanda Anastácio, Paula Ribeiro Gomes e Ângelo Martingo.

### DOAÇÕES AO NÚCLEO



ZAMPRONHA, Edson. “El libro de Pegaso” in *Cuadernos de música para discapacidades* (part. piano). Valladolid: Fundación Música Abierta, 2009.

### FESTIVAIS

Estão abertas as inscrições para o *Voa Viola – Festival Nacional de Viola* até o dia 16 de Agosto. O objectivo será mapear o uso da viola no Brasil. Para maiores informações consultem o *Portal Voa Viola!* Em:

[www.voaviola.com.br](http://www.voaviola.com.br)

### CONTACTOS

<http://www.caravelas.com.pt>  
[nucleocaravelas@gmail.com](mailto:nucleocaravelas@gmail.com)